



## ESECUZIONE DI SERVIZI DIVERSI PER LO SPORTELLO ANIMALI

### DESCRIZIONE PRESTAZIONI

#### ART. 1 - OGGETTO DEL CONTRATTO

Il presente Capitolato si riferisce ai seguenti servizi:

- a) pulizia delle piazzole dei piccioni;
- b) pasturazione dei piccioni;
- c) sfalcio/estirpazione dell'erba nelle aree cani
- d) lavori occasionali per lo sportello animali.

#### ART. 2 - DESCRIZIONE DEI LAVORI

**I lavori di cui all'art. 1 lett. a)** riguardano le seguenti piazzole dei piccioni:

Don Bosco, Mignone, Pascoli, Stazione, Dante, Petrarca, Mazzini, Tribunale, Via Trento, Via Genova.

Essi consistono nelle seguenti attività:

- pulizia una volta al mese di tutte le piazzole con asporto di piume, escrementi, altri residui. Sono inoltre previsti ulteriori 20 interventi di pulizia nell'arco dell'anno.
- disinfezione una volta l'anno di tutte le piazzole.

**I lavori di cui all'art. 1 lett. b)** consistono nella pasturazione dei piccioni nelle giornate di domenica, nelle festività natalizie, nelle altre festività e nelle giornate di ponte quando il Comune rimane chiuso.

La pasturazione deve essere effettuata nelle 10 piazzole dislocate in città seguendo tassativamente il percorso indicato dal Comune e osservando la tabella degli orari predisposta dall'ornitologo supervisore del piano di limitazione. L'orario di massima generalmente sarà compreso tra le ore 8.00 e le ore 10.00 del mattino. Eventuali cambiamenti delle tabelle orarie verranno comunicate tempestivamente alla ditta.

Giornate previste : **100** l'anno

**Lavori di cui all'art. 1 lett c)** consistono in:  
- **Sfalcio dell'erba senza raccolta 5 volte all'anno nelle seguenti 6 aree cani:**

Ponte Loreto  
Ponte Roma  
Via Trento  
Piani  
Firmian

## DURCHFÜHRUNG VON VERSCHIEDENEN DIENSTEN INNERHALB DER ZUSTÄNDIGKEIT DES TIERSCHALTERDIENSTES

### LEISTUNGSBESCHREIBUNG

#### ART. 1 - GEGENSTAND DES VERTRAGES

Die vorliegenden Sonderverdingungsklauseln beziehen sich auf folgende Dienste:

- a) Reinigung der für die Tauben errichteten Plätzen;
- b) Fütterung der Tauben;
- c) Graßmähen/händische Entfernung von Unkraut in den Hundauslaufzonen
- d) Gelegentliche Arbeiten für den Tierschalterdienst.

#### ART. 2 - BESCHREIBUNG DER ARBEITEN

**Die Arbeiten nach Art. 1 Buchstabe a) betreffen folgende Taubenplätze**

Don Bosco, Mignone, Pascoli-Str., Bahnhofstr., Dantestr., Petrarca Park, Mazzini Park, Tribunale, Trienterstr., Genuastr..

Die Arbeiten bestehen im:

- Reinigung aller Plätze ein Mal im Monat mit der Entfernung von Federn, Exkrementen und anderen Abfällen. Im Laufe des Jahres sind weitere 20 Reinigungseinsätze vorgesehen.
- Jährliche Desinfektion aller Plätze.

**Die Arbeiten nach Art. 1, Buchst. b)** bestehen in der Fütterung der Tauben an Sonntagen, Weihnachtsfeiertagen, an anderen Feiertagen, an sogenannten „Fenstertagen“ (pontj).

Die Fütterung muss an den 10 Futterstellen durchgeführt werden, die auf das Stadtgebiet verteilt eingerichtet wurden, unter Einhaltung der Reihenfolge und des Zeitplanes, der vom Ornithologen, der die Oberaufsicht über den Plan zur Beschränkung der Taubenpopulation hat, ausgearbeitet wurde. Es gilt ein indikativer Zeitplan zwischen 8.00 und 10.00 Uhr vormittags. Eventuelle Abänderungen im Zeitplan werden der Firma rechtzeitig mitgeteilt.

Vorgesehene Tage: **100** pro Jahr

**Arbeiten nach Art. 1, Buchstabe c)** bestehen im:  
- **Grasmähen ohne Aussammeln, 5 Mal im Jahre, in folgenden 6 Hundauslaufzonen:**

Loretobrücke  
Rombrücke  
Trienterstr.  
Boznerboden  
Firmianpark



via Merano

**- Estirpazione manuale di erba 2 volte all'anno nelle seguenti 9 aree cani:**

Via Roen  
Via Duca d'Aosta  
via Ortles  
Via del Ronco  
Parco Europa  
Semirurali  
Via Genova  
passaggio Via Rovigo/ Via Visitazione  
via Maso della Pieve

**- Sfalcio o estirpazione manuale dell'erba in aree cani non incluse nell'elenco, a richiesta per un massimo di 14 interventi previsti.**

**Lavori di cui all'art. 1 lett d)**

All'assegnatario potranno essere richiesti interventi occasionali all'interno delle aree destinate ai cani retribuibili ad ore quali, a titolo esemplificativo, posa segnaletica o comunicazioni dello sportello animali all'utenza, interventi con mezzi in caso di iniziative particolari, interventi di pulizia straordinaria in casi particolari, chiusura buche all'occorrenza, piccole riparazioni di recinzioni, decespugliatura etc... Ore massime previste 50, retribuibili a parte e solo in caso di effettivo intervento.

**ART. 3 - OBBLIGHI A CARICO DELL'ASSEGNATARIO**

L'assegnatario dell'incarico dovrà provvedere a propria cura e spese a:

- ⇒ predisporre un piano di lavoro atto a garantire l'esecuzione di tutti i lavori descritti all'art. 1;
- ⇒ dotare il personale di equipaggiamento e di attrezzature idonee;
- ⇒ nominare un responsabile dell'esecuzione dei lavori in possesso di requisiti di professionalità ed esperienza adeguati;
- ⇒ mantenere la percentuale minima di lavoratori svantaggiati di cui all'Art. 4 2° Comma della Legge 381/91 per tutto il periodo dell'incarico;

Meranerstr.

**- Händische Entfernung von Unkraut 2 Mal im Jahre in 9 Hundezonen**

Roenstrasse  
Duca-d'Aosta-Strasse  
Oltlerstrasse  
Neubruchweg  
Europapark )  
Maria in der Au  
Genuastrasse  
Rovigostrasse/Mariaheimweg  
Pfarrhofstrasse

**- Grasmähen ohne Aussammeln oder Händische Entfernung von Unkraut in nicht aufgelisteten Hundezonen auf Anfrage für maximal 14 geplante Eingriffe.**

**Arbeiten nach Art. 1, Buchstabe d)**

Vom Auftragsempfänger können gelegentliche Arbeiten innerhalb der Hundeauslaufzonen verlangt werden. Diese werden stundenweise gezählt und betreffen beispielsweise: Anbringung der Beschilderung oder Mitteilungen des Tierschalters an die Benutzer der Zonen, Arbeiten im Falle besonderer Initiativen, außerordentliche Reinigung in besonderen Fällen, Beseitigung von Löchern, kleine Reparaturen an der Umzäunung, Freischneiden usw... Vorgesehen sind höchstens 40 Arbeitsstunden, die getrennt und nur bei tatsächlicher Durchführung der Eingriffe bezahlt werden.

**ART. 3 - PFLICHTEN ZU LASTEN DES AUFTRAGSEMPFÄNGER**

Der Auftragsempfänger muss auf eigene Veranlassung und Kosten Folgendes vorsehen:

- ⇒ einen Arbeitsplan ausarbeiten, um die Ausführung aller unter Art. 1 angeführten Arbeiten zu garantieren;
- ⇒ das Personal mit geeigneter Ausrüstung und Werkzeug ausstatten;
- ⇒ einen Verantwortlichen für die Ausführung der Arbeiten ernennen, der die hierfür erforderlichen beruflichen Fähigkeiten und Erfahrungen besitzt;
- ⇒ den Mindestanteil an benachteiligten Arbeitskräften gemäß Art. 4, Absatz 2 des Gesetzes 381/91 für die gesamte Dauer des Auftrages einhalten;



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio  
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio  
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

⇒ utilizzare per l'espletamento del servizio solamente veicoli non soggetti a limitazione della circolazione. Si veda a tal proposito [http://www.comune.bolzano.it/ambiente\\_context02.jsp?ID\\_LINK=4391&area=69](http://www.comune.bolzano.it/ambiente_context02.jsp?ID_LINK=4391&area=69)

⇒ verificare attraverso i suoi addetti con continuità l'andamento dei lavori ed il rispetto del programma;

⇒ Verwenden nur Fahrzeuge, die keinen Fahrverbote unterliegen, um den Dienst auszuführen. Siehe diesbezüglich [http://www.gemeinde.bozen.it/ambiente\\_context02.jsp?hostmatch=true&area=69&ID\\_LINK=4391](http://www.gemeinde.bozen.it/ambiente_context02.jsp?hostmatch=true&area=69&ID_LINK=4391)

⇒ mittels seiner Angestellten den Arbeitsfortschritt und die Einhaltung des Programms kontinuierlich überprüfen.

#### **ART. 4 - OBBLIGHI A CARICO DEL COMUNE DI BOLZANO**

Il Comune di Bolzano è tenuto a:

- coordinare l'attività oggetto del presente atto tenendo conto del progetto di reinserimento del personale svantaggiato e del piano di lavoro proposti dall'assegnatario dell'incarico, nonché di quanto previsto nella presente descrizione prestazioni, attraverso indicazioni e chiarificazioni da parte della Ripartizione 5 (Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio);
- fornire rastrelli e palette per le aree cani.

#### **ART. 5 - PENALI**

Per ogni giorno di mancata esecuzione dell'attività, così come descritta nell' Art. 2 ed individuata nel progetto, si applicherà una penale di Euro 100,00-.

Il ripetersi di ritardi ed inosservanze delle prescrizioni contrattuali, quali tre mancati interventi nell'arco di 30 giorni comportanti un rilevante disservizio ed imputabili a negligenza o colpa della cooperativa, potrà comportare la risoluzione del contratto.

#### **ART. 6 - ESECUZIONE IN DANNO**

Nel caso in cui l'esecuzione dei lavori non venisse completata secondo le indicazioni del presente Capitolato, e la Cooperativa dovesse essere surrogata da personale dell'Ufficio Giardineria o di una ditta esterna incaricata, gli oneri conseguenti verranno fatturati alla Cooperativa.

#### **ART. 7 CAUZIONE DEFINITIVA E ASSICURAZIONI**

La cauzione definitiva, qualora dovuta, è pari al due per cento dell'importo contrattuale e dovrà essere costituita tramite garanzia bancaria/polizza assicurativa.

Assicurazioni necessarie:

#### **ART. 4 - PFLICHTEN ZU LASTE DER GEMEINDE BOZEN**

Die Stadtgemeinde Bozen muss:

- unter Berücksichtigung des Projektes zur Eingliederung von benachteiligtem Personal, des vom Auftragsempfänger vorgeschlagenen Arbeitsplanes sowie der Bestimmungen der vorliegenden Leistungsbeschreibung die Arbeiten, die Gegenstand des vorliegenden Aktes sind, über die Hinweise und Erläuterungen der Abteilung 5 (Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums) koordinieren;
- Rechen und Schaufeln für die Hundenauslaufzonen liefern;

#### **ART. 5 - KONVENZIONALSTRAFEN**

Für jeden Tag nicht ausgeführter Arbeitsleistung, wie in Art. 2 beschrieben und im Projekt festgehalten, wird eine Konventionalstrafe von 100,00.- Euro festgesetzt.

Wiederholende Verspätungen und schwerwiegende Nichtbeachtung der Vertragsvorschriften, oder 3 nichtdurchgeführte Eingriffe innerhalb 30 Tagen, welche Unannehmlichkeiten verursachen, durch Nachlässigkeit der Genossenschaft, können zur Auflösung des Vertrages führen.

#### **ART. 6 - ERSATZVORNAHME**

Im Falle einer nicht vollständigen Ausführung der Arbeiten nach den Richtlinien der vorliegenden Verdingungsordnung sowie im Falle der Ersetzung der Genossenschaft durch Personal der Stadtgärtnerei werden die anfallenden Kosten der Genossenschaft in Rechnung gestellt.

#### **ART. 8 ENDGÜLTIGE KAUTION UND VERSICHERUNGEN**

Die endgültige Kaution wird, falls fällig, im Ausmaß von zwei Prozent mittels Bankgarantie/Versicherungspolize auszustellen sein.

Erforderliche Versicherungen:

RCT/RCO mit einem mindesten Höchstbetrag von



RCT/RCO con massimale minimo pari ad Euro  
500.000,00;

Euro. 500.000,00;

#### ART. 8 CLAUSOLA SOCIALE

1. Qualora si verifichi una delle ipotesi previste all'art. 110, 1 comma d.lgs. n. 50/2016, il soggetto economico subentrante si impegna a utilizzare prioritariamente il personale della ditta già aggiudicataria della procedura in oggetto qualora sia in possesso della professionalità richiesta e a condizione che ciò sia compatibile con l'organizzazione d'impresa della ditta e con le esigenze tecnico-organizzative e di manodopera previste.
2. A tal fine, l'impresa già aggiudicatrice darà preventiva comunicazione, ove possibile nei 15 giorni precedenti, alle rappresentanze sindacali aziendali e territoriali competenti, fornendo altresì informazioni sulla consistenza numerica degli addetti interessati, sul rispettivo orario settimanale, indicando quelli impiegati nell'appalto in questione da almeno 4 mesi.
3. L'impresa uscente deve consegnare all'impresa subentrante l'elenco del personale così composto:
  - nominativo;
  - data di assunzione nel settore;
  - data di assunzione nell'azienda uscente;
  - orario settimanale;
  - livello di inquadramento;
  - codice fiscale.

Deve inoltre fornire la seguente documentazione:

- applicazione della normativa in materia di sicurezza sul lavoro;
- formazione;
- documentazione sanitaria, entro i limiti di riservatezza stabiliti dalle normative vigenti;

lista personale assunto ai sensi della legge n. 482/1968 e n. 68/1999.

#### ART. 8 SOZIALKLAUSEL

1. Sollte einer der von Art. 110, Abs. 1 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehenen Fälle eintreten, verpflichtet sich das eintretende Wirtschaftssubjekt, sich vorrangig des Personals des Betriebes, welcher bereits den Zuschlag erhalten hat, zu bedienen, sofern dieses im Besitz der erforderlichen beruflichen Kenntnisse ist. Ebenso gilt die Bedingung, dass die Übernahme mit der Unternehmensorganisation des eintretenden Wirtschaftssubjektes und den gegebenen technisch-organisatorischen Erfordernissen sowie auch mit dem effektiven Bedarf an Arbeitskraft vereinbar ist.
2. Zu diesem Zweck wird das Unternehmen, welches bereits Zuschlagsempfänger ist, vorab, d.h. falls möglich innerhalb 15 Tage vorher, eine Mitteilung an die zuständigen betrieblichen und territorialen Gewerkschaften vornehmen, wobei Informationen zur Anzahl der betroffenen Angestellten und den entsprechenden Wochenstundenplan zu liefern sowie die für den Auftrag seit mindestens 4 Monaten beschäftigten Angestellten anzugeben sind.
3. Das vom ausscheidenden an das nachfolgende Unternehmen übergebene Verzeichnis des Personals muss folgendermaßen zusammengesetzt sein:
  - Name;
  - Datum der Einstellung im Sektor;
  - Datum der Einstellung beim ausscheidenden Betrieb;
  - Wochenstundenplan;
  - Einstufungsebene;
  - Steuernummer.Außerdem muss es folgende Unterlagen liefern:
  - Anwendung der Bestimmungen im Bereich Arbeitssicherheit;
  - Ausbildung;
  - sanitäre Unterlagen, innerhalb der von den geltenden Bestimmungen festgesetzten Grenzen der Vertraulichkeit;Liste es gemäß Gesetz Nr. 482/1968 und Nr. 68/1999 angestellten Personals.

=====